

Komaki - Jornal Informativo Sobre a Vida Cotidiana

3 Edição de março
de 2009
生活情報誌こまき ポルトガル語版

População de Komaki 153,872 habitantes População dos países de língua portuguesa 5,008 habitantes
« Atualizado em 1 de fevereiro de 2009 »



国際交流ふれあいフェスタ



小牧市国際交流協会 Komaki International Association



KIA Intercâmbio Internacional ~ Festa de Confraternização ~ (25 de janeiro)



Índice

- Subsídio de Valor Fixo
- Festival Komanabi 2009
- Subsídio Especial de Apoio ao Desenvolvimento Infantil
- Utilize o "Reuse Corner" !
- Lista de março dos artigos de reciclagem consertados
- Aviso do prazo limite do pagamento
- Não se esqueça de fazer os trâmites de mudança do registro de veículos leves (kei jidosha) e ciclomotores (gendokitsuki jitensha)
- Informações sobre o Exame Médico

Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana
e Intercâmbio ☎0568-76-1119
De segunda-feira a sexta-feira,
das 9:00 às 12:15 horas e das
13:00 às 16:45 horas

Centro de Saúde ☎0568-75-6471
Favor confirmar o horário e o
dia da semana no Centro de Saúde

Setor de Apoio ao Cuidado
Infantil ☎0568-76-1130
De segunda-feira a sexta-feira,
das 9:15 às 12:15 horas e das
13:00 às 17:00 horas

Hospital Municipal de Komaki
☎0568-76-4131
De segunda-feira a sexta-feira,
das 8:30 às 16:15 horas

Subsídio de Valor Fixo

Devido ao momento recessivo e de acordo com a política do país, o Município de Komaki concederá o Subsídio de Valor Fixo aos cidadãos, como auxílio de vida e uma das medidas para melhorar a situação econômica da região.

[A quem se destina:] O subsídio será concedido às pessoas devidamente registradas no "Livro Básico de Residente" ou portadoras do Registro de Estrangeiro, devidamente registradas no dia 1 de fevereiro de 2009 (data básica) no "Arquivo de Registro de Estrangeiros" de Komaki, (com exceção daquelas com visto de permanência de curta duração e com permanência ilegal).

[Valor do Subsídio] É designado o valor (B) de ¥20.000 às pessoas com 65 anos de idade ou mais (nascidas antes do dia 2 de fevereiro de 1944) ou com 18 anos de idade ou menos (nascidas depois do dia 2 de fevereiro de 1990) e o valor (A) de ¥12.000 por membro de família.

A solicitação de cada membro de família que usufrui o subsídio, deverá ser apresentada pelo chefe da família. Não obstante, se a pessoa designada a receber o subsídio tiver nacionalidade estrangeira, a solicitação deverá ser apresentada pela própria pessoa.

A Prefeitura de Komaki planeja enviar por correio postal, o Formulário de Solicitação, etc., aos chefes das famílias até o final de março. O recebimento do retorno da solicitação por correio postal será iniciado a partir do dia 1 de abril e encerrado no dia 30 de setembro (o selo do correio postal com o carimbo do mesmo dia é válido). A pessoa que não devolver a solicitação dentro do prazo limite, não poderá receber o subsídio. Deve-se tomar cuidado. O processo de pagamento do subsídio poderá demorar aproximadamente 1 mês. No caso da solicitação imperfeita, poderá ocorrer um maior atraso no pagamento.



Festival Komanabi 2009

~ Ver, ouvir e realizar ~



Quem desejar ter algum hobby, sem falta, visite o Festival Komanabi. Sem dúvida, haverá uma maior ampliação no seu círculo do estudo vitalício. Desfrute a apresentação dos resultados da confraternização entre adultos e crianças, do aprendizado mútuo, etc..

Data: 22 de março (domingo), das 9:45 às 17:00 horas.
(Exposição das 10:00 às 16:00 horas)

Local: Manabi Sozokan de Komaki (Lapio - 4º e 5º andar)

Nota: Entrada grátis. Não há limite de número de pessoas. Não há necessidade de se inscrever.

Local de contato para maiores detalhes: Setor de Estudos Vitalícios Tel.: 76 – 1166

Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil

Como medida de emergência do ano 2008, a pessoa que satisfizer os requisitos determinados, poderá receber a partir do segundo filho, o subsídio de ¥36.000 por criança.

[A quem se destina:]

O pagamento do “Subsídio destinado às Crianças” será efetuado aos chefes de família devidamente registrados no “Livro Básico de Residente” ou portadores do Registro de Estrangeiro, devidamente registrados no dia 1 de fevereiro de 2009 (data básica) no “Arquivo de Registro de Estrangeiros” de Komaki (com exceção daqueles com visto de permanência de curta duração e com permanência ilegal).

[As crianças que podem receber o subsídio devem pertencer às seguintes famílias]

- (A) Família com 2 ou mais filhos, nascidos entre 2 de abril de 1990 e 1 de abril de 2005.
- (B) Família correspondente a (A), com filhos nascidos entre 2 de abril de 2002 e 1 de abril de 2005, a partir do segundo filho.

As crianças que correspondem à família (B), devem estar devidamente registradas no “Livro Básico de Residente” ou serem portadoras do Registro de Estrangeiro, devidamente registradas no “Arquivo de Registro de Estrangeiros” (com exceção daquelas com visto de permanência de curta duração e com permanência ilegal).

[Outros]

- ◆ O pagamento do subsídio será efetuado pela Prefeitura do município, bairro ou vila onde a criança tiver o registro estabelecido no dia 1 de fevereiro de 2009.
- ◆ Às pessoas designadas a receber o subsídio, no final de março, a Prefeitura de Komaki, enviará o formulário por correio postal, junto com o formulário de solicitação do Subsídio de Valor Fixo.
- ◆ No caso da criança viver separada da família, poderá ocorrer o caso de não receber o formulário de solicitação, mesmo que tenha direito a receber o subsídio.
- ◆ Local de contato para maiores detalhes: Setor de Apoio ao Cuidado Infantil

(Tel.: 76 – 1129)



Utilize o “Reuse Corner” !

Na Plaza House, está estabelecido o “Reuse Corner (Setor de Reciclagem)” para promover a expansão da reciclagem.

Qualquer indivíduo, sendo cidadão de Komaki, poderá levar gratuitamente, por família, 5 itens de roupas usadas e livros.

Esperamos por sua visita.



Lista de artigos

Roupas usadas

Roupas de bebê, de crianças, uniformes de jardim de infância, creche, escolas primárias, escolas ginásiais, etc..

Roupas diversas de crianças, roupas de gestantes, etc..

* Todas as roupas estão lavadas.

Livros usados

Livros de novelas, de bolso, de passatempo, de divertimento, etc., livros normais, livros de contos ilustrados, etc..

*Excetuam-se revistas, desenhos em quadrinhos e livros inapropriados, não aceitos pelo comum acordo social (livros prejudiciais).

*O recebimento de enciclopédias ilustradas, dicionários, etc. está suspenso por um determinado período.

Local de contato para maiores detalhes:

〒485 – 0802 Aichi-ken, Komaki-shi, Ookusa 5786 – 83

Plaza House Tel.: 78 – 5016 Fax.: 78 – 5061

Lista de março dos artigos de reciclagem consertados

Móveis consertados para reuso

5 unidades

Bicicletas consertadas para reuso

3 unidades

Forneceremos gratuitamente às pessoas que desejarem tais artigos, através de sorteio.



Requisitos Pessoa residente em Komaki, com a idade de 18 anos ou mais (Pode-se levar somente 1 unidade por família)

Inscrição Recebemos a inscrição até o dia 31 de março (terça-feira), nos seguintes locais: Plaza House, Setor de Medidas de Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka), os Shimin Centers de Tobu, Ajioka e Kitazato, Toshi Center ou através da Home Page do município.

Local de contato para maiores detalhes: Plaza House Tel.: 78 – 5016

Nota: Se houver muitos requisitantes, faremos o sorteio público, a partir das 10:00 horas do dia 5 de abril (domingo).

Aviso do prazo limite do pagamento

O próximo prazo limite do pagamento dos impostos será o dia 31 de março (terça-feira)

○ Tributação ordinária da taxa do Seguro de Assistência Médica para Idade Avançada (Décima parcela)

Recomendamos fazer o pagamento adiantado! Observe as regras do pagamento para o bem de todos. Para prevenir-se contra o esquecimento do pagamento dos Impostos, recomendamos utilizar o cômodo Sistema de Transferência Bancária.

As pessoas que fizerem o pagamento usando o Sistema de Transferência Bancária, solicitamos o favor de conferir o saldo da sua conta bancária até o dia anterior.

◇ Será que você não esqueceu de pagar o imposto?

A partir de abril, enviaremos por correio postal a Nota de Cobrança dos Impostos do novo ano fiscal. Caso tenha Impostos a serem pagos, pedimos o favor de fazer o pagamento o quanto antes possível. Podem haver diversas razões do atraso do pagamento, porém, se a pessoa não consultar ou não comunicar-se para explicar a razão do atraso ao Setor de Coletoria dos Impostos da Prefeitura, não será possível sabermos a razão. Comunique-se conosco, caso tenha algum motivo de atraso.

- O Setor de Coletoria dos Impostos da Prefeitura, aos domingos, realiza consultas sobre o pagamento dos Impostos e abre o balcão de pagamento do Imposto Municipal. Os domingos e horários de atendimento são os seguintes:

- ◆ Dia e hora: 22 de março (domingo), das 09:00 às 16:00 horas
12 de abril (domingo), das 09:00 às 16:00 horas

- O balcão do Escritório Distrital da Estação de Komaki recebe o pagamento do Imposto Municipal de segunda-feira a sexta-feira, aos sábados, domingos e feriados. Compareça no dia mais conveniente.

- ◆ Atendimento: todos os dias, das 08:30 às 17:15 horas

- ◆ No fim e início do ano, não haverá serviço de atendimento no Escritório Distrital da Estação de Komaki.



Local de contato para maiores detalhes: Setor de Coletoria dos Impostos
Telefone: 72-2101 (Central) Ramal 276 ~ 279
76-1117 e 76-1118 (Ligação direta)

Não se esqueça de fazer os trâmites de mudança do registro de veículos leves (kei jidosha) e ciclomotores (gendokitsuki jitensha)

No dia 1 de abril, é tributado o imposto anual sobre os veículos leves aos proprietários de veículos leves e motocicletas.

Quando fizer a transferência do direito de proprietário (vender), desuso do veículo, mudança de endereço ou quando for roubado, deve-se fazer imediatamente os trâmites necessários nos locais abaixo indicados. O não fazer os trâmites necessários será causa da cobrança do imposto sobre os veículos leves por tempo indeterminado.

Se os trâmites de eliminação, da transferência do direito de proprietário (transferência de nome), etc. forem feitos depois do dia 2 de abril, como não é adotado o Sistema de Tributação Mensal, o valor de contribuição do imposto não será modificado e nem haverá devolução.

Todos os anos, a situação em março é de grande aglomeração no balcão de pagamento do imposto de automóvel leve. Para evitar este transtorno, pedimos aos proprietários que façam o possível para realizar os diversos trâmites até meados do mês de março.



▽ Local de trâmites por tipo de veículo

Tipo de veículo	Local para realizar os trâmites
Gendokitsuki jitensha (moto inferior a 125 cc) Veículo motorizado pequeno especial (Inclusive máquinas agrícolas)	Komaki Shiyakusho, Shiminzei Ka, Zeisei Kakari (Encarregado do Regime Tributário do Setor de Imposto) Komaki-shi, Horinouchi 1 – 1 Tel.: 76 – 1114
Kei sanrin (Veículo leve de 3 rodas) Kei yonrin (Veículo leve de 4 rodas)	Kei Jidosha Kensa Kyokai, Aichi Shukan Jimusho, Komaki Shisho (Agência de Komaki, Escritório Administrativo Central de Aichi, Associação de Revisão de Veículos Leves) Komaki-shi, Shinkoki 3 – 36 Tel.: 75 – 3464
Kei nirin (Veículo leve de 2 rodas) (moto superior a 125 cc e inferior a 250cc)	Aichi ken, Keijidosha Kyokai, Komaki Bunshitsu (Anexo de Komaki, Associação de Veículo Leve da Província de Aichi) Komaki-shi, Shinkoki 3 – 36 Tel.: 43 – 1406
Nirin kogata jidosha (Veículo pequeno de 2 rodas) (moto superior a 250 cc)	Aichi Unyu Shikyoku Komaki Jidosha Kensa Toroku Jimusho (Escritório de Registro e Revisão de Automóvel de Komaki) Komaki-shi, Shinkoki 3 – 32 Tel.: 050 – 5540 – 2048

▽ Local de contato para maiores detalhes: Setor de Imposto (76 – 1114)

Informações sobre o Exame Médico

Calendário do Exame de Saúde de Mãe e Filho * Não se esqueça de trazer a Caderneta de Saúde de Mãe e Filho

Exames	Períodos	Horários	Beneficiárias
Exame de saúde, Vacina BCG para bebês de 4 meses, exame dentário para as mães	17 de março (terça-feira) 24 de março (terça-feira) 31 de março (terça-feira)	Horário de recepção das 13:05 às 13:55 hs	Nascida em novembro de 2008
Exame de saúde das crianças com a idade de 1 ano e 6 meses	27 de março (sexta-feira)	Horário de recepção das 13:05 às 14:15 hs	Nascida em setembro de 2007
Exame dentário das crianças de 2 anos e 3 meses	19 de março (quinta-feira)	Horário de recepção das 09:00 às 10:10 hs	Nascida em dezembro de 2006
Exame de saúde das crianças com a idade de 3 anos	25 de março (quarta-feira)	Horário de recepção das 13:05 ~ 14:15 hs	Nascida em março de 2006

OBS: O horário de atendimento será de acordo com o dia do nascimento.
(Confirme os detalhes em relação a data do exame no folheto informativo a serem enviados posteriormente)
Maiores detalhes, telefone para: Centro de Saúde TEL:0568-75-6471

Centro de Saúde Informações sobre os intérpretes de Português e Espanhol

de 2009



Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sexta	Sáb.	Dom.
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Das 08:30hs às 12:15hs
Das 13hs às 16:45hs



Exame para prevenção de câncer (em grupo) e de osteoporose

Tipos de exames	Beneficiárias	Ano 2009
		Mar.
câncer no estômago Análise de Raio X do estômago ¥930	Cidadãos de 40 anos de idade ou mais e com registro de residente.	15
câncer no intestino grosso Análise de sangue oculto fecal ¥520	Cidadãos de 40 anos de idade ou mais e com registro de residente.	Realiza-se junto com o exame de câncer no estômago.
câncer na mama (Mamografia) ¥1.200	Cidadãs de 40 anos de idade ou mais e com registro de residente, pessoas nascidas no ano par da Era <i>Taisho</i> (1912~1926), <i>Showa</i> (1926~1989) e no primeiro ano da Era <i>Heisei</i> (1989) (Não obstante, as pessoas nascidas no ano ímpar e quem não fez o exame no ano 2007, podem fazer o exame.)	23
osteoporose ¥830	Cidadãos de 30 anos de idade ou mais e com registro de residente.	26



- * No período do mês de maio ao mês de março do ano seguinte, pode-se fazer somente um exame de câncer no estômago, um no intestino grosso e um de osteoporose.
- * Em relação aos exames de câncer no útero e na mama (radiografia da mama), foi determinado que é suficiente 1 exame a cada 2 anos (Conforme as diretrizes de "Educação de Saúde com ênfase na Prevenção de Câncer na realização do exame de Câncer" Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social).

Para fazer as reservas dos exames de câncer em grupo e de osteoporose...

- Haverá notificação na edição mensal sobre a possibilidade de se fazer reserva do exame. Sinta-se à vontade para fazer a reserva no Centro de Saúde (Hoken Center). (De seg a sexta das 08:30hs às 17:15hs)

Isenção

O exame de câncer das pessoas indicadas à direita (exceto o exame de osteoporose) é grátis.
Ao fazer o exame, é necessário preencher o formulário determinado.

- ① Pessoas de 70 anos de idade ou mais
- ② Pessoas acamadas com 65 anos de idade ou mais
- ③ Famílias que recebem o subsídio de sustento de vida
- ④ Famílias isentas do Imposto Municipal

Tipo	Data	Horário	A quem se destina – Conteúdo – Inscrição, etc.	Local
Pólio	2 de abril (quinta-feira)	Atendimento: das 14:00 às 15:00 horas	A quem se destina: Criança nascida entre 24 de outubro de 2001 e 2 de janeiro de 2009, que esteja sem a 2ª dose inoculada. (Para a criança que recebeu a notificação do exame médico de 4 meses, a inoculação da BCG terá prioridade.) Trazer: Caderneta de Saúde de Mãe e Filho, Folha do questionário de pólio. *A criança com diarreia e afta no dia da vacina, não poderá receber a aplicação. *Se a criança estiver recebendo ou recebeu tratamento recentemente, deve-se consultar o médico encarregado. (O mesmo é válido para a criança que estiver tomando remédio oral.)	Ajioka Shimin Center
	9 de abril (quinta-feira)			Tobu Shimin Center
	15 de abril (quarta-feira)			Tobu Shimin Center
	3 de abril (sexta-feira)			Kitazato Shimin Center
	16 de abril (quinta-feira)			
	23 de abril (quinta-feira)			
	10 de abril (sexta-feira)			

Nota: Não será realizada o Pólio no Kominkan de Komaki entre abril e junho devido a obra.
Pedimos o favor dirigir-se aos Shimin Center das respectivas regiões.

Editado e Publicado por:

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio do Departamento Industrial-Civil
CEP: 485-8650 Aichi-ken, Komaki-shi, Horinouchi 1 chome 1 banchi Telefone: 0568-76-1119 Fax.: 0568-72-2340
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>